

Aber Abderiten in di-ſem Grade! Vergib mir, wenn ich von deinem Vaterlande nicht mit ſo vieler Nachſicht urtheilen kann, als Du. Indeffen verſichere ich Dich, ſie ſollen mich nicht umſonſt zu ſich berufen haben.

Die Zeit kam heran, wo der 98 Aeffulap dem Senate von Abdera ſeinen Bericht erſtatten ſollte. Er kam, trat mitten unter die verſammelten Väter, und ſprach mit einer 99 Wohlredenheit, die alle Anweſende in Erſtaunung ſetzte: Friede ſey mit Abdera! Edel, 100 Feſte, Vorſichtige und Weiſe, Liebe Herren und Abderiten! Geſtern lobte ich Sie wegen Ihrer 101 Vorſorge für das 102 Gehirn ihres Mitbürgers Demoftrius; heute rathe ich Ihnen 103 wohlmeinend, dieſe Vorſorge auf Ihre ganze Stadt und Republik zu 104 erſtrecken. Geſund an Leib und Seele zu ſeyn, iſt das höchſte Gut, das Sie ſich ſelbſt, Ihren Kindern und Ihren Bürgern 105 verſchaffen können; und dieſs wirklich zu thun, iſt die erſte Ihrer 106 obrigkeitlichen Pflichten. So kurz mein Aufenthalt unter Ihnen iſt, ſo iſt er doch ſchon lange genug, um mich zu überzeugen, daß ſich die Abderiten nicht ſo wohl befinden, als es zu wünſchen wäre. Ich bin zwar zu Kos geboren, und wohne bald zu Athen, bald zu Lariffa, bald anderswo, jetzt zu Abdera, morgen vielleicht auf dem Wege nach Byzanz. Aber ich bin weder ein Koer, noch ein Achener, weder ein Lariffier, noch ein Abderite. Ich bin ein Arzt.

So lange es Kranke auf der Erde gibt, iſt meine Pflicht, ſo viele geſund zu machen, als ich kann. Die gefährlichſten Kranken ſind, die nicht wiſſen, daß ſie krank ſind; und dieſs iſt, wie ich finde, der Fall der Abderiten. Das Uebel 107 liegt für meine Kunſt zu tief; aber was ich thun kann, um 108 die Heilung vorzubereiten, iſt dieſs: Senden Sie mit dem erſten guten Winde nach Anticyra ſechs große Schiffe.

98 (cioè Ippocrate) 99 eloquenza 100 invitti 101 provvida cura 102 cervello 103 con buona intenzione (pel vostro bene) 104 di eſtendere 105 procurarare 106 magiſtrali (doveri della loro autorità) 107 è radicato troppo profondamente 108 guarnigione.